



歡迎婦協新會員 A Warm Welcome to our New Members (2006年10月至12月)

名譽副會長：邱吳惠平

永遠普通會員：古嘉利、梁婉寧、賴玉玲、鄭淑麗、李芷筠、黃莉莉、孫程禮慶、蔡麗秀

普通會員：梁黃靄玲、謝展如、李綺萍

團體會員：港健婦女會

婦協活動預告

HKFW Coming Events

日期 2006年	活動
1月3日至12日	* 基礎電腦及鍵盤操作訓練課程 Basic Computer and Keyboard Control Training Course
1月8日至19日	* 倉頡輸入法 Chang Jie Input Training Course
1月11日 12日	美容DIY(三)之新春扮靚靚 Beauty(Do It Yourself)
1月15日	第五次會員大會暨 2007-08 年度理事選舉並賀香港婦協成員榮獲特區政府嘉獎晚宴 The 5th AGM cum Election of 2007-08 Council Members and Celebration of HKFW Members Receiving Awards and Medals from the HKSAR Government
2月5日至14日	* 倉頡輸入法 Chang Jie Input Training Course
3月1日至16日	* 家務助理訓練課程 Domestic Helper Training Course
3月2日至4月27日	唱談學習普通話 Sing & Learn Putonghua
3月7日至3月28日	英語會話齊齊學之旅遊業英語 English Conversation for Tourism Course
3月11日	07-08 年度理事就職典禮暨春節聯歡大會 Inauguration Ceremony cum Spring Gala Luncheon 2007
3月15日至26日	英語會話齊齊學之辦公室英語 English Conversation for Office Course
3月16日至3月21日	香港婦協女企業家沙地阿拉伯訪問團 HKFW Women Entrepreneurs Visit to Saudi Arabia

* 僱員再培訓課程 Employees' Retraining Courses

編輯委員會 Editorial Board

宣傳出版委員會 Publicity & Publications Sub-Committee

召集人：余詩思
副召集人：溫志儀
委員：李楊一帆、翁玉蓮

Convenor: Dr. Cissy Yu
Vice Convenor: Jennifer Wan
Members: Lee Yeung Yat Fan Linda Ong

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合社會及婦女事務，字數以不超過五百字為限。(編輯委員會保留刪改及採用與否之權利)
會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。

香港婦協如心服務中心：香港灣仔駱克道435號地下
HKFW NINA KUNG SERVICE CENTRE: 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong
電話Tel: (852)2833 6131 傳真Fax: (852)2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org 網址Website: www.hkfw.org



香港婦協季刊

第四十四期

本會再度發動香港各界婦女攜手同慶回歸十周年舉辦「香港和諧家庭選拔」活動宣揚和諧訊息

Hong Kong Women Celebrating the 10th Anniversary of the HKSAR - "Hong Kong Harmonious Family Drive" 1-2

全國婦聯系統婦女幹部赴港交流考察計劃(第八班-內蒙古自治區) / 婦協設宴歡迎「外交部駐港特派員公署」特派員夫人張靜姮參贊

Training Program for ACWF Cadres (The 8th class - from Inner Mongolia) / Welcome Lunch in honour of Madam Zhang Jingyu, Wife of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR 3

「香港婦協紫荊吐露慶歡騰」國慶晚會 The 57th National Day Celebration & Variety Show 4-5

「共建節約型社會—回收慈善義賣大行動2006」/「婦女家庭糾紛和解計劃」接受電視節目訪問

Recycle Charity Sale 2006 / Women and Family Disputes Mediation Service 6

名譽會長熱烈參與「聖誕午餐團遊會」/「個人私隱的法律保障」午餐講座

Christmas Party organized by Honorary Presidents Liaison Sub-Committee / Lunch Talk on "Privacy" 7

婦協活動 HKFW Events and Activities 8

交流活動 / 恭賀本會團體會員成功開辦「廖潔慧綜合服務中心」、「林貝聿嘉綜合服務中心」及「雷羅慧洪香康天地」 Exchange Activities / Congratulations to the Opening of 3 Services Centers by HKFW Corporate Members 9

熱烈歡迎加入為團體會員 / 團體會員活動 A Warm Welcome to our new Corporate Member / Corporate Members' Activities 10

團體會員活動 / 探討家庭暴力 Corporate Members' Activities / Domestic Violence 11

新年進步 / 歡迎婦協新會員 / 婦協活動預告 / 編輯委員會

Happy New Year / A Warm Welcome to our New Members / HKFW Coming Events / Editorial Board 12

名譽贊助人：香港特別行政區行政長官夫人曾鮑笑薇女士

HON. PATRON: MRS. SELINA TSANG, Wife of the Chief Executive of the Hong Kong SAR

本會再度發動香港各界婦女攜手同慶回歸十周年舉辦「香港和諧家庭選拔」活動宣揚和諧訊息

Hong Kong Women Celebrating the 10th Anniversary of the HKSAR ~ "Hong Kong Harmonious Family Drive"



為慶祝香港回歸十周年，本會繼九七年及零二年發起全港婦女界攜手合辦大型的慶祝回歸活動，今年再次團結全港婦女，以宣揚「和諧家庭」為主題，舉辦全港性的「香港和諧家庭選拔」活動，目的是通過選拔活動，提倡家庭成員之間「互信互愛」、「互相尊重」、「包容接納」、「孝敬長輩」等家庭美德。評選團包括范徐麗泰、葉劉淑儀、羅范椒芬、胡國興及戴德豐，將選出十個最有代表性的優秀和諧家庭，拍攝電視特輯，與大家分享和諧家庭相處之道；而盛大的慶回歸及頒獎晚會，將於六月二十三日晚上假香港體育館舉行。

為隆重展開宣傳，籌備委員會已於十二月十九日假奧海城商場舉行活動啟動禮，邀得民政事務總署署長陳甘美華太平紳士親臨主禮。她在致辭時表示構建家庭和諧必須互相包容、體諒、關愛、接納，鄰里間亦要守望相助，政府與市民都要同心協力。

是次活動由香港婦協主辦、香港島婦女聯合會和九龍婦女聯合會與香港婦女發展聯會協辦、及超過一百四十個各界婦女團體加入，組成「香港各界婦女慶祝回歸十周年」籌備委員會主席團；同時更邀得民政事務局、衛生福利及食物局、民政事務總署、社會福利署、香港房屋委員會、香港房屋協會、新界鄉議局、婦女事務委員會及公民教育委員會等為支持機構。

To celebrate the 10th Anniversary of the HKSAR, the Hong Kong Federation of Women (HKFW) has initiated and united over 140 local women groups to form the "Hong Kong Women Celebrating the 10th Anniversary of the HKSAR" Organizing Committee, with the Hong Kong Island Women's Association, Kowloon Women Organisations Federation and Hong Kong Women Development Association as the co-organizers. The Committee has successfully invited the Home Affairs Bureau, Health, Welfare and Food Bureau, Home Affairs Department, Social Welfare Department, Hong Kong Housing Authority, Hong Kong Housing Society, N.T. Heung Yee Kuk, Women's Commission and Committee on the Promotion of Civic Education to be the supporting organizations.

The theme of the event is harmonious family life and the core activity namely "Hong Kong Harmonious Family Drive" is to invite nomination from all districts and to select 10 Outstanding Families by the adjudication panel including Dr Rita Fan, GBS, JP, Mrs Regina Yip, GBM, JP, Mrs Fanny Law, GBS, JP, Mr Justice Woo Kwok Hing, GBS and Dr Stephen Tai, SBS, JP.

The 10 selected families will be invited to participate in a TV program. A grand variety show cum award presentation ceremony will be held on June 23, 2007, at the Hong Kong Coliseum.

The kick-off ceremony of the drive was held successfully at the Olympian City 2 on December 19 to promote the event.

**本會再度發動香港各界婦女攜手同慶回歸十周年
舉辦「香港和諧家庭選拔」活動宣揚和諧訊息**

**Hong Kong Women Celebrating the 10th Anniversary of the HKSAR
~ "Hong Kong Harmonious Family Drive"**



眾主禮嘉賓以大會標誌「彩影愛心」啟動亮燈台，(左起)黃汝璞、盧高靜芝、李麗娟、陳甘美華、王梁潔華、貝聿聿嘉、唐尤淑圻、蔣麗芸、彭敬慈。
Officiating guests conducting the lighting ceremony.



出席嘉賓、各界婦女團體及傳媒陣容鼎盛。
Guests, participating women organizations and media.



維多利亞(何文田)幼稚園的學生載歌載舞，為大會揭開序幕。
Students from Victoria (Ho Man Tin) International Nursery performing to commence the event.



大會司儀車淑梅(右一)訪問藝員(左起)林峰、湯盈盈及鍾嘉欣與家人和睦相處的秘訣。
Artists were invited to share their experiences of maintaining harmonious families.



第一次主席團會議在選拔活動啟動禮舉行前召開。
The first meeting of the Organizing Committee.



「香港各界婦女慶祝回歸十周年」籌備委員會主席團

主辦團體: 香港各界婦女聯合協進會 **協辦團體:** 香港島婦女聯合會、九龍婦女聯會、香港婦女發展聯會

參與團體:

- | | | | | | |
|------------|---------------|--------------|-------------|--------------------|-----------------|
| 香港中國婦女會 | 國際婦女會 | 東區新婦女聯會 | 香港基督教女青年會 | 錦繡花園賢毅社 | 香港南區各界聯會(婦女部) |
| 香港女童軍總會 | 北區婦女聯會 | 半邊天基金會 | 香港婦女健康大使總會 | 蘇麗賢毅社 | 香港國際創價學會(婦女部) |
| 長洲婦女會 | 港九街坊婦女會 | 香港華僑華人婦女健康會 | 香港婦女基金會 | 灣仔賢毅社 | 香港通濟商會(婦女部) |
| 香港離島婦女聯會 | 香港東區婦女福利會 | 香港婦女權益聯盟 | 婦女權益聯盟 | 南華體育會(女子部) | 香港愛秩序灣居民協會(婦女部) |
| 香港南區婦女會 | 香港華僑華人總會婦女委員會 | 深水埗婦女協會 | 深水埗婦女協會 | 灣仔羽毛球會(女子部) | 香港福州十邑同鄉會(婦女部) |
| 沙田婦女會 | 中國香港木蘭拳總會 | 深水埗婦女聯合會 | 深水埗婦女聯合會 | 東莞同鄉總會(婦女部) | 香港福建社團聯合會婦女委員會 |
| 荃灣葵青區婦女會 | 婦女服務總會 | 鯽魚涌居民協會(婦女部) | 慈惠婦女會 | 世界東莞社團聯合總會(婦女部) | 香港嘉應商會婦女部 |
| 屯門區婦女會 | 僑友社婦女委員會 | 新界社團聯合會(婦女部) | 新界社團聯合會婦女中心 | 香港華人革新協會(婦女部) | 香港廣西社團總會婦女委員會 |
| 港灣婦女會 | 石澳婦女會 | 新界原居民婦女委員會 | 翠屏婦女會 | 大坑坊眾福利會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 黃竹坑婦女會 | 香港木蘭之友會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 北角居民協會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 元朗區婦女會 | 奇力灣婦女會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 旺角街坊會(婦孺部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 海怡半島婦女聯合會 | 香港木蘭之友會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 大坑坊眾福利會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 香港世界和平婦女會 | 香港信樂職業婦女會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 星月康樂協進會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 香港西區婦女福利會 | 利東婦女會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港中西區各界協會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 香港鴨洲婦女會 | 富善賢毅社 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港中華出入口商會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 亞洲婦女協進會 | 香港(東區)杏花婦女會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港中華廠商聯合會婦女委員會 | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 柴灣婦女聯會 | 梨木樹賢毅社 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港中華總商會婦女委員會 | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 香港天水圍婦女聯合會 | 康馨婦女會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港行政管理局文職人員協會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 九龍婦女福利會 | 華人女作曲家協會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港佛山工商聯會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 新九龍婦女會 | 世界東莞婦女聯合會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港何氏宗親總會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 華富邨婦女福利會 | 西貢將軍澳婦女會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港宋慶齡金鑰匙培訓基金會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 將軍澳各界婦女協會 | 黃大仙婦女聯合會 | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | 香港東區各界協會(婦女部) | 香港廣東社團總會(婦女部) |
| 東九龍婦女協會 | | 樂康婦女會 | 翠屏婦女會 | | 香港東區各界協會(婦女部) |

全國婦聯系統婦女幹部赴港交流考察計劃(第八班 - 內蒙古自治區)

Training Program for ACWF Cadres (The 8th Class ~ from Inner Mongolia)

本會於十一月第八度為全國婦聯婦女幹部舉辦赴港交流考察計劃，接待了近二十三位來自內蒙古自治區婦聯及多個商、學、政界單位的幹部，專程抵港作交流考察及參加培訓課程。

自零一年開始，本會已為內地婦女幹部舉辦交流培訓計劃，多年來接待了近三百位全國婦聯及各省市幹部；而是次計劃，是首次為單一自治區的幹部而舉辦。課程概覽香港特區的民生、社會及政務情況；並再次成功邀得多個本港政府部門、業界精英及相關機構的要員分別主講人力資源管理與經驗、社會福利發展、地區婦女工作、個人禮儀及形象等。此外，亦安排實地探訪廣華醫院、保良局、滬江小學、東區婦女福利會伍少梅安老護理院、歷史博物館、中央圖書館、天壇大佛等，以增加她們對香港特區的了解和認識。

全國婦聯書記處張世平書記親臨閉幕禮向學員們致勉詞；並感謝本會多年來對內地幹部培訓工作所作出的貢獻。

謹此向各支持是次培訓計劃的嘉賓講者、有關人士及機構表達誠摯的謝意。

The 8-day training program was successfully completed in November 2006 for 23 Cadres from Inner Mongolia Women Federation and various fields and sectors.

Special thanks to the speakers, the participating organizations and the parties concerned had greatly supported this program.



張世平書記(前排左五)親臨閉幕禮致辭勉勵並與內蒙古自治區幹部及婦協理事會攝。
Group photo at the Closing Ceremony.



梁愛詩監察顧問(前右六)設晚宴招待。
Dinner hosted by Supervising Advisor Elsie Leung (front row, 6th from right).



滬江小學管弦樂隊演奏，歡迎團員蒞臨。
Music performance by students of Shanghai Alumni Primary School to welcome the group.

團員聚精匯神研究衣著的配搭。
Learning through interactive exercise.



參觀中華廚藝學院，並由伍淑清副主席宴請。
Visiting Chinese Cuisine Training Institute.

婦協設宴歡迎「外交部駐港特派員公署」特派員夫人張靜姪參贊

Welcome Lunch in honour of Madam Zhang Jingya, Wife of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR

為歡迎外交部駐港特派員呂新華夫人張靜姪參贊到港及感謝她對本會的大力支持，本會領導多人於十月初假深水灣「鄉村俱樂部」設午宴款待，是日並有多位外交部要員陪同出席，包括張春香主任、祁小夏主任、周小玲副主任、周海燕副主任等。席中，雙方交流甚歡，本會並致送精美的婦協套裝瓷杯予各位嘉賓，以作紀念。

HKFW hosted a lunch in early October to welcome Mdm Zhang Jingya, Wife of Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR, for her arrival to Hong Kong and her support to our organization.



與張靜姪參贊(前排中)合照。
Mdm Zhang Jingya (front middle), guests and the HKFW Council Members.

「香港婦協紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會

The 57th National Day Celebration & Variety Show



國慶晚會的特色「婦女大合唱」為大會揭開序幕。
Guests and the HKFW Choir performing at the show.

本會為慶祝中華人民共和國成立五十七周年，於九月二十八日假將軍澳電視城隆重舉行「香港婦協紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會，邀得香港特區行政長官夫人曾鮑笑薇、外交部駐港特派員公署特派員夫人張靜姪、中央人民政府駐港聯絡辦公室特邀顧問陳鳳英及香港基本法委員會副主任梁愛詩親臨主禮。

「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會是香港婦女界一年一度的盛事，本會藉此發揮婦女團結的精神，表達愛國愛港的情懷，每年以全女班的精彩節目，傳揚香港婦女歡賀國慶的喜悅。多年來，來自香港各界團體的姐妹們每年均聚首一堂，身穿色彩繽紛的旗袍，以歌聲祝頌祖國華誕，而「婦女大合唱」已成為香港一項家傳戶曉的節目。

今年已是本會第十一次發動全港各界婦女合辦慶祝國慶的大型活動，四位主禮嘉賓率領晚會籌委會成員、香港婦協理事、執委、名譽會長、名譽副會長及團體會員代表等共一百多人組成的婦女合唱團，一如以往，以優美的歌聲高唱「國歌」；並以一曲悅耳繞樑的「我的中國心」，表達香港婦女對祖國的敬愛。

今年本會以表揚婦女倡導家庭及社會和諧為晚會主題，藉着國慶大日子，鼓勵社會各界同心同德，促進家庭和諧，共建和諧社會。晚會再次由電視廣播有限公司精心製作，播放到華南各地。

籌備委員會成員包括當然委員林貝聿嘉、召集人主席唐尤淑圻，召集人雷羅慧洪、廖湯慧靄、李楊一帆、盧高靜芝、蔣麗芸、何超瓊、林康繼弘、周孫方中、蔡關穎琴、孔美琪、林李婉冰、葉溫金燕、陳鄭小燕、蔡李惠莉、顏吳餘英、邊陳之娟、郭羅桂珍、劉玉珍、江胡葆琳等。應邀出席嘉賓包括政府官員、中聯辦要員、外交部駐港特派員公署要員、社會賢達及各界婦女等，本會謹此向晚會贊助「劉鑾雄慈善基金」及各界的支持致以衷誠的謝意。

曾夫人代表本會致送感謝狀予晚會贊助「劉鑾雄慈善基金」，由本會首席名譽會長劉葉淑婉女士(左)代表接受。
Mrs Selina Tsang presenting souvenir to Mrs Lau Ip Sok Wun(left), who received on behalf on our sponsor.



大會司儀由(左起)朱凱婷、汪明荃及丘凱敏擔任。
Masters of ceremony.

This annual grand event was held again successfully on 28 September, at the Tseung Kwan O TVB City. It was our great honour to have invited Mrs Selina Tsang, Mdm Zhang Jingya, Mdm Chan Fung Ying and Ms Elsie Leung, G.B.M., J.P. as our Guests of Honour.

The show was produced by TVB and broadcasted by the Jade Channel. The theme of this program was to recognise the contribution of women in enhancing the harmony of the society and the family.

HKFW would like to express our special thanks to the event sponsor, the Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust, all convenors, participating guests, artists and organisations.



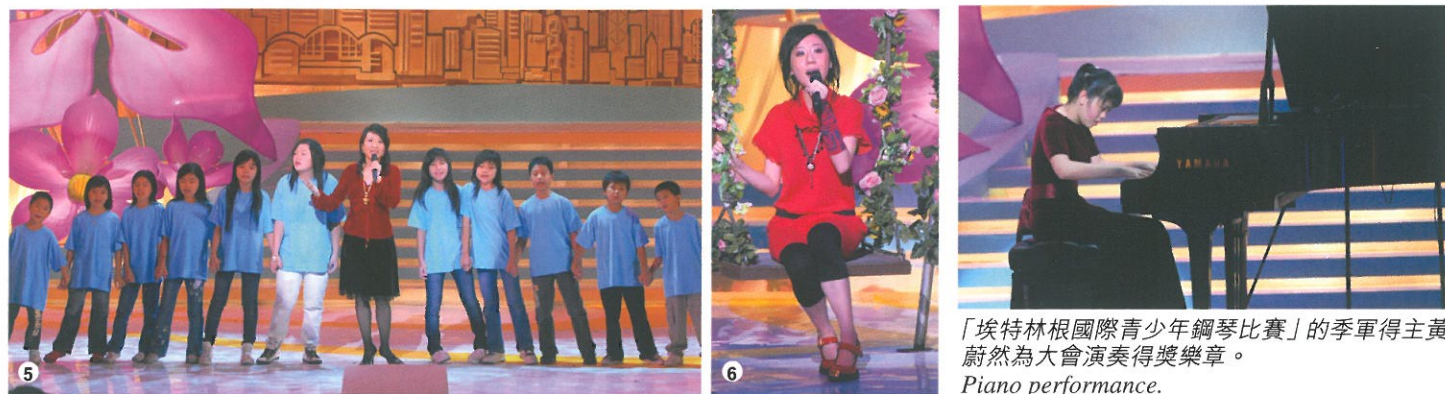
林貝聿嘉主席致送感謝狀予主禮嘉賓：(左圖起)特首夫人曾鮑笑薇女士、外交部駐港特派員夫人張靜姪女士、中聯辦特邀顧問陳鳳英女士及全國人大常委會香港基本法委員會副主任梁愛詩女士。
HKFW Chairperson Peggy Lam presenting certificates of appreciation to our Guests of Honour: (from left photo) Mrs Selina Tsang, Mdm Zhang Jingya, Mdm Chan Fung Ying and Ms Elsie Leung.



眾召集人(後排左起)江胡葆琳、陳鄭小燕、林李婉冰、蔡李惠莉、蔣麗芸、孔美琪、盧高靜芝、李楊一帆、何超瓊、周孫方中、蔡關穎琴、顏吳餘英、邊陳之娟、劉玉珍與主禮嘉賓合照。
The Event Convenors (back) and the officiating guests.



當日多位著名歌手傾力演出，包括汪明荃、薛家燕、TWINS、官恩娜、劉亦菲、蔣麗萍及泳兒。
Singing performances conducted by famous artists.



「埃特林根國際青少年鋼琴比賽」的季軍得主黃蔚然為大會演奏得獎樂章。
Piano performance.

「共建節約型社會—回收慈善義賣大行動 2006」

Recycle Charity Sale 2006



為宣揚保護環境的訊息，鼓勵市民珍惜資源，循環再用，本會特於十二月初假香港婦協如心服務中心舉辦「慈善義賣大行動」。

本會於零四年首次舉辦「香港婦協環保回收大行動」，成績理想。今次為響應國家提倡「建設節約型社會」及特區政府推出一連串「減少廢物」的政策，特再度舉行環保活動，鼓勵市民珍惜資源回收再用。

行動獲數十位熱心會員及各界人士捐贈優質二手名牌女裝、手袋、皮鞋、書籍、電器、家品及各式精品，以超值價格公開義賣。

開幕剪綵儀式由召集人梁冬陽、勞潔儀及多位理事主持，義賣隨即開始。婦協會員及各界人士均熱烈選購，活動共籌得港幣五萬多元，全數撥入香港婦協緊急援助基金，以支持緊急救助及有關推廣環保的活動。

謹此向各捐贈人士及機構致以衷心感謝。

To advocate the protection of our environment, the Recycle Charity Sale 2006 was launched in early December. Over HK\$50,000 has been raised. The fund will be donated to support the HKFW Emergency Fund and the projects for environmental protection.



理事與落力協助義賣的一眾婦協義工合照。
HKFW Volunteers acting as salesladies.



顧客們細心選購，滿載而歸。
Customers choosing their favorites.

「婦女家庭糾紛和解計劃」接受電視節目訪問

Women and Family Disputes Mediation Service

法律熱線委員會義務法律顧問蕭詠儀律師(圖右)代表本會接受無線電視翡翠台「都市閒情」節目的訪問，宣傳本會熱線服務及新增之「婦女家庭糾紛和解計劃」。訪問片段已於九月中「都市閒情」節目內播出。蕭律師在訪問中簡介計劃內容如下：

為何會推出這個計劃？

本會有見於近年來家庭暴力問題日趨嚴重，特別是持續家庭倫理慘劇的發生，因而與「香港和解中心」籌辦這個計劃，並以此響應特區政府的呼籲，攜手創建一個和諧的社會。

計劃中的「和解」是甚麼意思？

「和解」也稱「調解」，是一種另類解決糾紛的方法；它有別於訴訟、審裁、仲裁。和解員不會作仲裁、判決、亦不會為任何一方作決定、給予法律專業意見、輔導等，只會協調當事人雙方通過對爭議事項的討論、議決，共同尋求互相接受的解決方法。

和解的過程是怎樣？

和解服務是自願性質，過程必須讓當事人自主、自立，不會強制性或指令性。中立的和解員會以第三者身份安排當事人雙方進行和解，並按需要進行獨立面談或共同會談。和解員運用和解技巧促進當事人雙方進行和解，而三方均有權要求終止和解及簽署具法律效力的和解協議書。

為甚麼要用「和解」，而不直接去法院打官司？

在離婚的官司中，法官的判決，如贍養費、撫養權、探視權等命令，有機會令其中一方感到不滿，導致關係惡化。加上，辦理離婚的官司，往往花上一段時間，阻礙丈夫與妻子彼此直接的溝通。年幼的子女察覺到父母的溝通日趨減少，甚至要對簿公堂，容易形成心理壓力，情緒會受到莫大困擾。

透過「和解」，丈夫及妻子則較容易溝通、協調，作出彼此同意的解決方案，較易遵守承諾，彼此的關係亦不致進一步惡化。和解員在處理離婚的個案中往往會提醒案主作為「家長」的責任，鼓勵離婚後對子女的照顧。因此，子女面對父母離婚，心理的壓力及情緒得以緩和，日後的成長也較為健康。

婦女需要這個服務，怎麼辦？

歡迎致電香港婦協的「婦女免費法律諮詢熱線」電話：**2893 3303**，查詢有關婚姻、物業、遺產及破產的問題，合適個案將會被轉介至香港和解中心代為跟進。



名譽會長熱烈參與「聖誕午餐園遊會」

Christmas Party organized by Honorary Presidents Liaison Sub-Committee

名譽會長委員會於十二月九日舉行「聖誕午餐園遊會」，由呂楊俊婷名譽副會長特別協調，借得財政司司長唐英年先生南區的官邸為場地。當日除了精美的午宴外，更特別舉辦「下午茶中西美點比賽」，多位參加者帶同拿手點心或糕點參與，並獲得梁琬寧女士擔任評判。

本會謹此多謝各位名譽會長、名譽副會長的贊助，包括王梁潔華首席名譽會長贊助一萬元活動經費；三位召集人邊陳之娟贊助二千元活動經費，呂楊俊婷贊助全場精美檯花裝飾；林李婉冰贊助全場抽獎禮品；尚有華慧娜、鄭明明、郭羅桂珍、劉玉珍、江胡葆琳、陳鄭小燕、林沈明、紀林淑怡、陳美汛、蔡關穎琴、李華、鮑楓潔等贊助豐富禮品，眾參加者均滿載而歸。

This happy gathering was organized successfully, with special arrangement to hold the function at the residence of the Financial Secretary. Delicious cuisine, lots of lucky draw prizes and a snack competition made the event most cheerful. Special thanks were given to all donors and sponsors.



五十多位參加者在環境優美的財政司官邸花園內齊齊合照留念。

Over 50 participants at the gathering.



下午茶點心比賽參加者齊齊獲得紀念品，皆大歡喜。
'Winners' of the snack competition.

「個人私隱的法律保障」午餐講座

Lunch Talk on "Privacy"

本會與香港女律師協會於十月假香港會所合辦「個人私隱的法律保障」午餐講座。講座由本會社會事務委員會籌備，邀得香港基本法委員會副主任梁愛詩引言及香港大學法律學院教授陳弘毅擔任主講嘉賓。

陳教授就私隱權的法律概念和香港對私隱權的法律保障作出闡釋。他解釋，個人私隱意謂個人私人生活空間及個人資料不被公開的權利。他並指出私隱權是新興的概念，香港仍處於初步探索的階段；而如何從個人私隱及公眾知情權兩者之間取得平衡實在值得積極探討。由於香港所通過的「人權法」中包含了「私隱權」，故政府研究就私隱權立法，以及發表有關報告書，落實對人權的保障。他向與會者介紹政府所發表有關「傳播媒介的侵犯私隱行為」、「侵犯私隱的民事責任」及「私隱權的規管秘密監察」，更就「纏擾行為」報告書，與眾作出討論。

與會者踴躍提問，當中包括主席林貝聿嘉提問有關公眾知情權；副主席兼婦女事務委員會主席盧高靜芝則關注纏擾法經多年仍未通過，令不少婦女無法擺脫追求者或分居配偶之騷擾；召集人蔡關穎琴建議將纏擾法範圍收窄，不包括傳媒的追訪行為，以便盡快通過立法；副主席何超瓊希望政府將私隱權的保障從個人的層面延展到對商界的保障等。

本會稍後將撰寫檢討及改善私隱保障的建議書，呈交特區政府。

In the light of increasing public awareness on privacy, HKFW and Hong Kong Women Lawyers Federation organized a lunch talk in October. We were honored to have invited Dr. Elsie Leung and Prof. Albert Chen as our guest speakers. The participants enjoyed the inspirational talk which was followed by heated discussion.



是次午餐講座，出席者踴躍提問交流，氣氛熱烈。
Participants actively involved in the talk.



召集人蔡關穎琴(左)及香港女律師協會會長黃幸怡(中)致送紀念品予主講嘉賓陳弘毅教授(右)。
Presenting souvenir to our guest speaker, Prof. Albert Chen (right).



本會支持「香港各界人士紀念孫中山先生誕辰140周年」紀念晚宴及出任合辦團體，一同向國父孫中山先生致敬。
HKFW Members attending dinner reception in Celebration of Dr Sun Yat-Sen's 140th Birthday.



本會首席名譽會長雷羅慧洪宴請本會理事，在「南蓮園池」品嚐精美素筵。該園特有的唐式園林，令各人讚嘆不已。
Hon. Senior President, Mrs Kathryn Louey, hosted a vegetarian dinner in Nan Lian Garden for HKFW Council Members.



「迎新聯歡會暨10、11、12月份生日會」歡迎新會員加入婦協，同場加設「男士湯水篇」中醫講座。
New Members Welcoming Party cum Oct-Dec Birthday Party.



「三高之下，強化心肺功能，祛病延年中醫講座」暨「7、8、9月份生日會」，參加者對中藥治療方式大感興趣，並獲益良多。
Chinese Medicine Talk cum Jul-Sep Birthday Party.



「香港婦協學友會聯誼一天遊2006」安排參加者到綠田園、荳品廠、醬園等地參觀，各人飽嚙海鮮宴。
"HKFW Alumni" 1-Day Tour.



「石鼓洲、長洲一天遊」參加者探索被列為禁區的石鼓洲；並暢遊長洲。
1-Day Tour to Shek Kau Chau and Cheung Chau.

「自在人生自學計劃」課程 Capacity Building Mileage Programme



「健康飲食」課程導師示範烹調精美健康小菜。
Demonstration of cooking healthy cuisines in the 'Keep Fit Course'.



學員們在「求職技巧」課程中，透過模擬面試實習，掌握求職面試的技巧。
Participants sharpened their interviewing skills through practices.



「聯合國開發計劃署駐華代表處」社會性別問題專家杜娜女士(右)到訪。
Ms Dono Abdurazakova, Gender Specialist of UNDP (right), visiting HKFW.



香港工商業研討班(女市長專題班)一行二十二人到訪。
Welcoming a delegation of women majors from various cities of China.



黑龍江婦聯致送駿馬紀念品予本會。
Heilongjiang Women's Federation presenting the souvenir to HKFW.



江蘇省婦聯到訪，本會特設午宴招待，雙方交流甚歡。
Welcoming Jiangsu Women's Federation.

恭賀本會團體會員成功開辦「廖湯慧靄綜合服務中心」、「林貝聿嘉綜合服務中心」及「雷羅慧洪耆康天地」

Congratulations to the Opening of 3 Services Centers by HKFW Corporate Members

香港婦協成立十多年以來，團體會員不斷增加，現已達到五十六個婦女團體。本會對團體會員推展地區工作及會務拓展一直非常關注，歷年來不時對團體會員開辦新服務中心給予援助。於二零零六年，在本會理事會成員的資助下，兩個團體會員成功開設三個新服務中心，包括香港天水圍婦女會「廖湯慧靄綜合服務中心」、屯門區婦女會「雷羅慧洪耆康天地」及屯門區婦女會「林貝聿嘉綜合服務中心」。謹祝各中心服務蒸蒸日上，惠澤社群。



熱烈歡迎加入為團體會員：

A Warm Welcome to our new Corporate Member:

港健婦女會

Healthgate Women Association

成立於：2004年

Founded in: 2004

會員人數：280人

No. of members: 280



香港女童軍總會

The Hong Kong Girl Guides Association

十二月舉行「九十週年慶典大會操暨家庭同樂日」，邀得著名的團體為大會作出精彩表演。



長洲婦女會

Cheung Chau Island Women's Association

十二月九日舉行「慶祝成立二十九週年會慶暨第十五屆理事會就職典禮」，邀得離島區議會林偉強主席、張學明議員、蔣麗芸博士及胡振山總督察等蒞臨主禮。



香港南區婦女會

Hong Kong Southern District Women's Association

為宣傳健康無煙訊息，該會與南區公民教育委員會於十一月合辦「煙幕下的身邊人」無煙活動。活動由南區區議會贊助，由一班青年義工，自編自演反吸煙街頭劇，以生動有趣的形式帶出吸煙的害處，場內並設攤位遊戲。



團體會員活動

Corporate Members' Activities

沙田婦女會

Shatin Women's Association

於十月假沙田源禾路體育館舉行「萬聖節慈善化妝舞會」，為未來發展籌募經費，約五百人參加。活動包括歌舞表演、「扮嘢大賽」等，入圍參賽者均悉心打扮，氣氛熱鬧。



荃灣葵青區婦女會

Tsuen Wan Kwai Ching District Women's Association

為慶祝該會成立三十周年，特於十一月舉辦「耆英歡聚三十情 風雨同路關愛心」，主禮嘉賓包括劉陳淑珍太平紳士、周厚澄太平紳士、張學明太平紳士等。當日並頒發三十年長期服務獎及發展會務榮譽大獎。



港灣婦女會

Wanchai District Women's Association

一行十五人於九月組團訪問「澳門婦女聯合總會」，得到熱烈歡迎接待；並透過聚會交流，增加彼此了解。



元朗區婦女會

Yuen Long District Women's Association Ltd.

該會的天水圍綜合服務中心於十二月舉行「御臨門溫泉渡假兩天遊」，參加者盡享溫泉之樂。



九龍婦女福利會

The Kowloon Women's Welfare Club

一行二十多位該會董事組團到澳門暢遊。



團體會員活動

Corporate Members' Activities

華富邨婦女聯合會

Wah Fu Estate Women's Association

「共建和諧華富邨2006嘉年華」於十一月舉行，目的為推動社區和諧。當日活動包括攤位遊戲、歌舞、中樂表演等。



中國香港木蘭拳總會

China Hong Kong Mu Lan Quan Association

二十多位成員於十月赴清連山福堂中心小學舉行助學活動，捐贈物品包括電腦、背包、文具等，場面溫馨。



奇力灣婦女會

Kellett Bay Women's Association

九月假香港仔海濱公園舉行「國慶節嘉年華」。



香港(東區)杏花婦女會

Hong Kong (Eastern District) Heng Fa Women's Association

月前舉辦「昂坪360大嶼山一天遊」，共有二百多人參加，眾盡覽大嶼山明媚風光。



探討家庭暴力 - 蔡關穎琴

Domestic Violence - Janice Kwan

本會執委蔡關穎琴律師於月前接受港台節目「五稜鏡」訪問，探討家庭暴力的問題，現把內容撮要與大家分享：

由於天水圍事件，警方成立中央資料庫，收集高危家庭的資料，向前線員工發出處理家庭糾紛的指引，加強他們的警覺和訓練，以及與其他部門，合作處理家庭暴力案件。但如果個案不涉及刑事，例如嚴重傷害他人身體或恐嚇等的家庭暴力，警方只會作勸喻，或轉介當事人到社會福利署(社署)尋求協助。這樣的處理方法無可厚非，因為警察是執法者，只能執行法例賦予的職權。

另外，當個案轉介到社署或輔導中心，社工進行的輔導工作雖然可以舒緩衝突，但未必可以阻止家庭暴力的發生。

不少家庭暴力是發生在被逼同住而互相仇視的家庭成員之間。根據房屋署(房署)二零零六年編製的「房屋政策簡介」，居住在公屋的家庭，如有合理的理由，例如：住戶間發生爭執，可由社署或受資助的綜合家庭服務中心推薦分戶。

此外，在體恤安置下，「有條件租約計劃」可幫助在辦理離婚手續期間，帶著未成年子女及有急切需要居所的

一方，或已提出離婚呈請的家庭暴力受害者，由房署按社署的推薦，為他們安排暫時入住公屋。非配偶關係的同居人士也可向社署求助，社署會視乎個案的特殊情況而考慮他們是否符合體恤安置或接受其他房屋援助的資格。

有嚴重紛爭的家庭如能及時透過上述渠道解決被逼共同居住的問題，家庭暴力的個案可以大大減少。然而，房署不會主動要求住戶任何家庭成員遷出或給予援助，而需由社署或受資助的家庭中心推薦分戶。受惠於體恤安置的當事人也要由社署推薦，以防止有人濫用公屋資源，是正確的程序。

不過，分開居住有時亦未必能解決纏擾的問題。警方於零四年四月向立法會提交的資料文件中透露警方對員工的指引，警務範疇內的「家庭暴力」並不包括纏擾行為。而根據現時法例，除非法庭發出拘捕令，警方無權拘捕沒有觸犯刑事的施虐者。

近年，政府及多個非政府機構致力檢討關於家庭暴力的法例。法律改革委員會發表了包括《纏擾行為研究報告書》，建議對關乎家庭暴力的現行法例作出修訂。